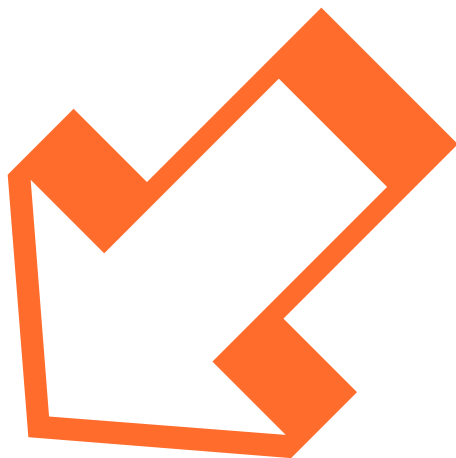




IHRE IDEEN FÜR IHR QUARTIER

PARTIZIPATIVE QUARTIER-RALLYE
ZUM PROJEKT VON GURZELENplus

Samstag, 5. September 2020, 12–18 Uhr
Parkplatz Gurzelen, Ecke
Blumenstrasse/Cornouillerstrasse



VOS IDÉES POUR VOTRE QUARTIER

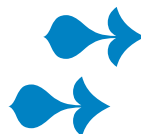
RALLYE DE QUARTIER PARTICIPATIF
DU PROJET DE GURZELENplus

Samedi 5 septembre 2020, 12h–18h
Parking Gurzelen, à l'angle
de la rue des Fleurs/la rue du Cornouiller



Ein interaktiver Mitmach-Nachmittag für alle Interessierten, die sich über das Projekt «Fleur de la Champagne» an der Blumenstrasse Süd der Genossenschaft GURZELENplus informieren und in Workshops mitdenken und mitgestalten wollen.

Un après-midi interactif pour tous ceux et toutes celles qui souhaitent en savoir plus sur le projet «Fleur de la Champagne» à la rue des Fleurs sud de la coopérative GURZELENplus – en y contribuant par ses propres idées dans le cadre des ateliers.



Quartier-Rallye Rallye de quartier

Stellen Sie sich Ihr eigenes Programm zusammen. Am Infostand GURZELENplus können Sie sich kurzfristig für die Workshops einschreiben. Corona-bedingt ist die Anzahl der Teilnehmer*innen pro Workshop limitiert.

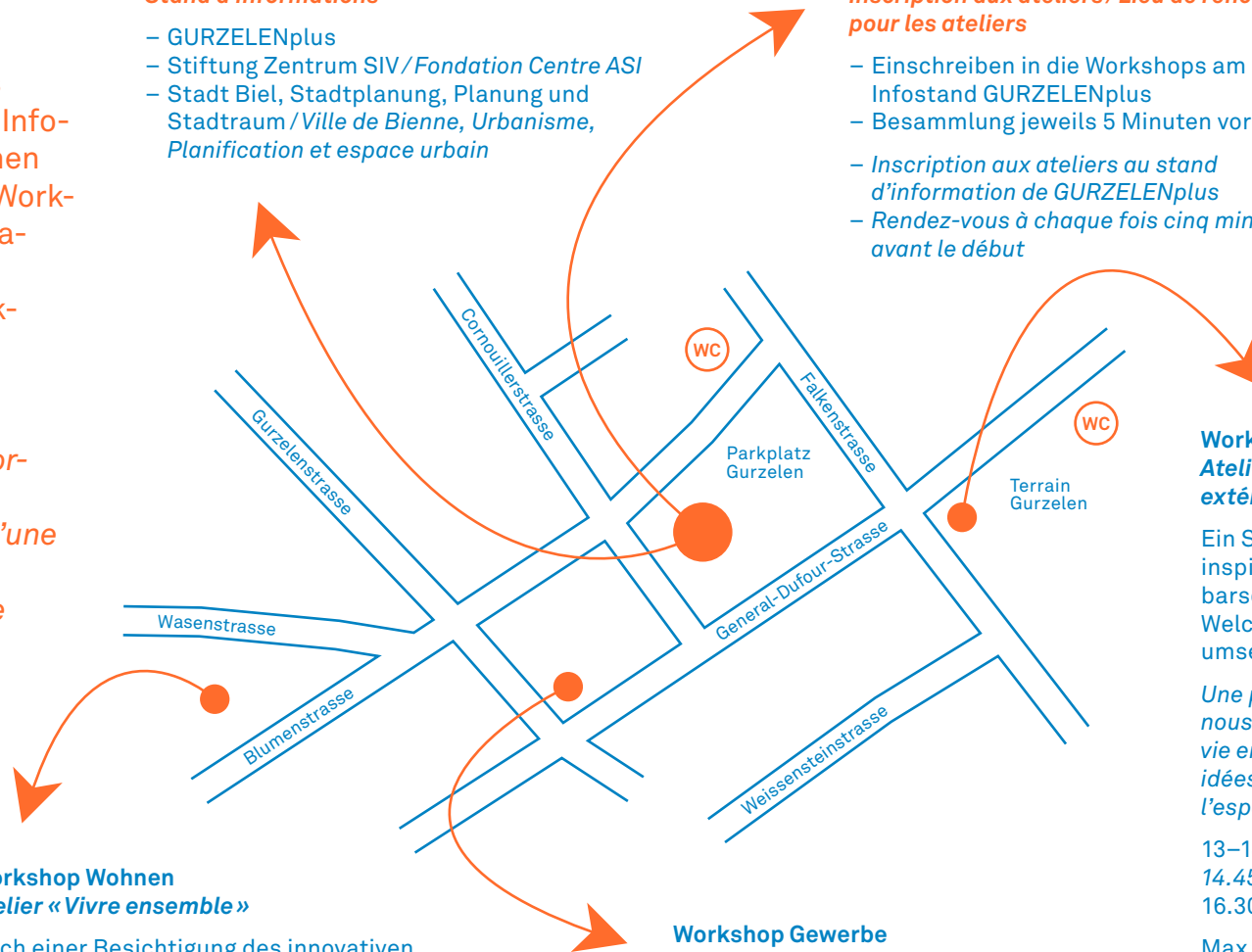
Composez votre propre programme. Au stand d'information de GURZELENplus, vous pouvez vous inscrire d'une façon simple aux ateliers. En raison du coronavirus, le nombre des participants et participantes par atelier est limité.

Infostände Stand d'informations

- GURZELENplus
- Stiftung Zentrum SIV / Fondation Centre ASI
- Stadt Biel, Stadtplanung, Planung und Stadtraum / Ville de Bière, Urbanisme, Planification et espace urbain

Einschreiben / Treffpunkt Workshops Inscription aux ateliers / Lieu de rencontre pour les ateliers

- Einschreiben in die Workshops am Infostand GURZELENplus
- Besammlung jeweils 5 Minuten vor Beginn
- *Inscription aux ateliers au stand d'information de GURZELENplus*
- *Rendez-vous à chaque fois cinq minutes avant le début*



Workshop Wohnen Atelier « Vivre ensemble »

Nach einer Besichtigung des innovativen Wohnprojektes von Casanostra, Verein für Wohnhilfe, diskutieren wir über mögliche Wohntypologien und neue Formen des Zusammenlebens.

Après une visite du projet de logement innovant de Casanostra, association d'aide au logement, nous discuterons des typologies de logement possibles et des nouvelles formes de vivre ensemble.

13–14.30 Uhr, deutsch
14.45–16.15 Uhr, deutsch
16.30h–18h, français

Max. 18 Personen / Workshop
Au maximum 18 personnes par atelier

Workshop Gewerbe Atelier « Commerce »

Wir besuchen die brandneue Boulangerie Gurzelen und tauschen uns über das künftige Gewerbeangebot und Ihre Wünsche für das Quartier aus.

Nous visiterons la toute nouvelle Boulangerie Gurzelen et échangerons des idées sur la future offre commerciale et vos souhaits pour le quartier.

13h–14.30h, français
14.45–16.15 Uhr, deutsch
16.30–18 Uhr, deutsch

Max. 10 Personen / Workshop
Au maximum 10 personnes par atelier

Workshop Quartierleben und Aussenraum Atelier « La vie en quartier et l'espace extérieur »

Ein Spaziergang über das Terrain Gurzelen inspiriert: Wie stellen Sie sich das Nachbarschaftsleben im künftigen Projekt vor? Welche Ideen möchten Sie im Aussenraum umsetzen?

Une promenade sur le terrain de la Gurzelen nous fait inspirer : comment imaginez-vous la vie en quartier dans le futur projet? Quelles idées souhaitez-vous mettre en œuvre dans l'espace extérieur?


13–14.30 Uhr, deutsch
14.45h–16.15h, français
16.30–18 Uhr, deutsch

Max. 20 Personen / Workshop
Au maximum 20 personnes par atelier

- Desinfektionsmittel steht zur Verfügung
- Kontaktdaten von Workshop-Teilnehmer*innen müssen aufgenommen werden
- Masken werden empfohlen


- *Le désinfectant à votre disposition*
- *Les coordonnées de contact des participants et participantes à l'atelier doivent être recensées*
- *Le port du masque est recommandé*

Wie geht es weiter? Que se passe-t-il par la suite ?

 5.9.2020
Quartier-Rallye
Rallye de quartier



 27.9.2020
Abstimmung über das Entwicklungsgebiet Gurzelen
Vote sur la pôle de développement de la Gurzelen

 9./10.2020
Präsentation Erkenntnisse Quartier-Rallye
(voraussichtlich per ZOOM, für Infos bitte Newsletter abonnieren)
*Présentation des résultats du Rallye de quartier
(probablement par ZOOM, abonnez-vous à la newsletter pour obtenir des infos)*



 10./11.2020
Start Architekturwettbewerb Bereich «Blumenstrasse Süd»
Le début du concours d'architecture secteur «Rue des Fleurs sud»



 5./6.2021
Quartier-Ausstellung Ergebnisse Architekturwettbewerb
Exposition de quartier des résultats du concours d'architecture

Für mehr bezahlbaren Wohnraum in Biel
**JA zum Entwicklungsgebiet
Gurzelen am 27. September**

Pour un espace de vie plus abordable à Bienne
**OUI à la pôle de développement
de la Gurzelen le 27 septembre**